

Jahrbuch des Frankreichzentrums
der Universität des Saarlandes
Band 16 | 2017/2018

JULIA MONTEMAYOR GRACIA,

VERA NEUSIUS,

CLAUDIA POLZIN-HAUMANN (Hg.)

Digitalkulturen

Cultures numériques

Herausforderungen und
interdisziplinäre Forschungs-
perspektiven

Enjeux et perspectives
interdisciplinaires

Aus:

*Julia Montemayor Gracia, Vera Neusius,
Claudia Polzin-Haumann (Hg.)*

Digitalkulturen /

Cultures numériques

Herausforderungen und interdisziplinäre

Forschungsperspektiven /

Enjeux et perspectives interdisciplinaires

Dezember 2018, 314 S., kart.

33,99 € (DE), 978-3-8376-4215-5

E-Book:

PDF: 33,99 € (DE), ISBN 978-3-8394-4215-9

Die *Digital Humanities* bilden eine vergleichsweise junge Disziplin, die sich mit der Anwendung und kritischen Reflexion computergestützter Datenaufbereitung und -analyseverfahren in der geisteswissenschaftlichen Forschung beschäftigt.

Die interdisziplinären Beiträge des Bandes lenken den Blick auf die Herausforderungen und Chancen der Digitalisierung in unterschiedlichen Fachdisziplinen in der deutsch- und französischsprachigen Forschungslandschaft sowie im Alltag. Die Beiträgerinnen und Beiträger – u.a. aus Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft, Soziologie, Bibliothekswesen und Sprachlehr-/Sprachlernforschung – haben dabei das Ziel, eine Brücke zwischen Wissenschaft, Berufsleben, Kultur und Gesellschaftskritik zu schlagen.

Julia Montemayor Gracia (Dr.) ist wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Romanische Sprachwissenschaft an der Universität des Saarlandes.

Vera Neusius promoviert und arbeitet als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Romanische Sprachwissenschaft und am Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes.

Claudia Polzin-Haumann (Univ.-Prof. Dr.) ist Professorin für Romanische Sprachwissenschaft an der Universität des Saarlandes.

Weiteren Informationen und Bestellung unter:
www.transcript-verlag.de/978-3-8376-4215-5

Inhaltsverzeichnis

1. Themenschwerpunkt

Digitalkulturen –
Herausforderungen und interdisziplinäre Forschungsperspektiven
Cultures numériques –
Enjeux et perspectives interdisciplinaires

Einleitung
Introduction

JULIA MONTEMAYOR GRACIA, VERA NEUSIUS UND
CLAUDIA POLZIN-HAUMANN:
Digitalkulturen – Herausforderungen und
interdisziplinäre Forschungsperspektiven 15

Digitale Publikations- und Forschungskultur
Publication et recherche sous le signe du numérique

MARCO AGNETTA: Wie *closed* darf *open access* sein?
Eine Momentaufnahme der Publikationskultur
in der deutschen Romanistik 33

CHRISTOPH HORNING UND JAN ROHDEN:
Der Beitrag des Fachinformationsdienstes Romanistik
zur romanistischen Digitalkultur 51

Digitalisierung und Lehr-Lernforschung
Numérisation et recherche sur l'enseignement-apprentissage

OLIVER WICHER:
Korpuslinguistik mit dem *Corpus de référence du français contemporain*.
Forschungsergebnisse zur französischen Lexikogrammatik und
fremdsprachendidaktische Anwendungen 79

FABIENNE KLOS: Schülerinnen und Schüler als leitende Ermittler
an einem digitalen mehrsprachigen Tatort. Erfahrungen und
Perspektiven des Mehrsprachenlernens mit dem iPad 93

JEAN-YVES TREPOS: Jeux sérieux et traditions universitaires.
À propos de l'équipement difficile de l'enseignement français
de la sociologie en ressources numériques 107

Digitale Korpora –
Interdisziplinäre und angewandte Forschungsansätze
*Corpus numériques –
Approches interdisciplinaires et appliquées*

TANYA NAYERI GILANI:
#JeSuisCharlie und #MachoPeruanoQueSeRespeta.
Hashtags als Ausdruck von Solidarität und Überlegenheit
in Diskursen im digitalen und nicht-digitalen Raum..... 123

HANNAH STEURER: *Ligne narrative et narrations en ligne*.
Poetische und ästhetische Herausforderungen einer
digitalen Literatur am Beispiel Jean-Philippe Toussaints 143

KATRIN HERMS: Digitale Kollaboration.
Rechtspopulismus und *Social-Media*-Kommunikation
in Deutschland und Frankreich: eine Analyse am Beispiel
der Pegida-Bewegung und des Front National 157

JULIA MONTEMAYOR GRACIA UND VERA NEUSIUS:
Digitaler Aktivismus in Frankophonie und Hispanophonie.
Einblicke in ausgewählte sprachpolitische Initiativen ‚von unten‘ 183

2. Berichte

Gastdozentur des Frankreichzentrums:
Grenzüberschreitende Arbeitswelten
Les Mondes transfrontaliers du travail
Dr. Rachid Belkacem (Sommersemester 2016)

RACHID BELKACEM:
Présentation : mon détachement à l'Université de la Sarre 219

RACHID BELKACEM, NORA BENYOUCEF ET VIVIANE KERGER:
La mobilité transfrontalière des travailleurs entre la Sarre
et la Lorraine: une importante ressource territoriale 223

3. Rezensionen

Cailleux, Dorothee/Sakhno, Serguei/Raviot, Jean-Robert (Hg.):
Situations de plurilinguisme et politiques du multilinguisme en Europe,
Brüssel [u. a.] 2016 (Philipp Schwender, Saarbrücken) 255

Chi, Miao [u. a.] (Hg.): *La Révolution culturelle en Chine et en France*.
Expériences, savoirs, mémoires, Paris 2017
(Rainer Hudemann, Saarbrücken) 257

Colin, Nicole [u. a.] (Hg.): *Le Mur de Berlin. Histoire, mémoires,*
représentations, Brüssel [u. a.] 2016 (Hannah Steurer, Saarbrücken) 260

Demesmay, Claire/Pütz, Christine/Stark, Hans (dir.):
Frankreich und Deutschland – Bilder, Stereotype, Spiegelungen.
Wahrnehmung des Nachbarn in Zeiten der Krise, Baden-Baden 2016
(Béatrice Durand, Berlin) 263

Droit, Emmanuel/Karila-Cohen, Pierre (Hg.): *Qu'est-ce que l'autorité? –*
France-Allemagne(s), XIX^e–XX^e siècles, Paris 2016
(Dietmar Hüser, Saarbrücken) 264

El Gammal, Jean (Hg.): *La France, l'Allemagne, l'Europe*.
Mélanges en l'honneur de Chantal Metzger, Brüssel [u. a.] 2017
(Rainer Hudemann, Saarbrücken) 266

Hiller, Gundula Gwenn [etc.] (dir.): <i>Interkulturelle Kompetenz in deutsch-französischen Studiengängen/Les compétences interculturelles dans les cursus franco-allemands</i> , Wiesbaden 2017 (Eric Davoine, Fribourg/Suisse)	269
Königstedt, Christiane: <i>Frankreich und seine »Sekten«.</i> <i>Konfliktdynamiken zwischen Katholizismus, Laizismus und Religionsfreiheit</i> , Bielefeld 2016 (Sylvie Le Grand-Ticchi, Paris)	270
Lindner, Kolja: <i>Die Hegemoniekämpfe in Frankreich.</i> <i>Laizismus, politische Repräsentation und Sarkozismus</i> , Hamburg 2017 (Béatrice Durand, Berlin)	272
Obergöker, Timo: <i>Prise de possession. Storytelling, culture populaire</i> <i>et colonialisme</i> , Würzburg 2016 (Tim Christmann, Saarbrücken)	273
Paré-Kaboré, Afsata/Sawadogo, François/Legros, Denis: <i>Apprentissage en contexte culturel plurilingue et numérique</i> , Paris 2016 (Fabienne Klos, Saarbrücken)	276
Pereira-Koschorreck, Vivian: <i>Kontaktanzeigen kontrastiv. Französische und</i> <i>deutsche Kontaktanzeigen im diachronen und synchronen Vergleich</i> , Frankfurt/M. [etc.] 2016 (Sabine Ehrhart, Luxemburg)	278
Rouissi, Soufiane/Portes, Lidwine/Stulic, Ana (Hg.): <i>Dispositifs numériques pour l'enseignement à l'université. Le recours au numérique</i> <i>pour enseigner les langues, littératures et civilisations étrangères</i> , Paris 2017 (Christina Reissner, Saarbrücken)	280
Schmitz, Claudia Sofie: <i>Gegenargumentieren in der Digitalkultur.</i> <i>Französische Internetforenbeiträge zu europapolitischen Fragen</i> , Frankfurt/M. [etc.] 2016 (Albrecht Sonntag, Angers)	282
Schwabe, Klaus: <i>Jean Monnet. Frankreich, die Deutschen und</i> <i>die europäische Einigung</i> , Baden-Baden 2016 (Albrecht Sonntag, Angers)	284
Siegert, Philipp/Zunino, Bérénice (dir.): <i>Den Krieg neu denken?</i> <i>Penser la guerre autrement ? 1914–1918: Kriegserfahrungen und Erinnerungskulturen.</i> <i>1914–1918: expériences de guerre et cultures mémorielles</i> , Berlin 2016 (Nicolas Patin, Bordeaux)	286

<p>Solte-Gresser, Christiane/Schmeling, Manfred (dir.): <i>Theorie erzählen. Raconter la théorie. Narrating Theory.</i> <i>Fiktionalisierte Literaturtheorie im Roman</i>, Würzburg 2016 (Louise-Hélène Filion, Montréal/Saarbrücken)</p>	288
<p>Vinck, Dominique: <i>Humanités Numériques. La culture face aux nouvelles technologies</i>, Paris 2016 (Marco Agnetta, Saarbrücken)</p>	289
<p>Weiss, Saskia Helene Jeanne: <i>Europäischer Minderheitenschutz am nationalen Beispiel der Regionalsprachen in Frankreich</i>, Frankfurt/M. [etc.] 2017 (Dominique Huck, Strasbourg)</p>	291
<p>Wenz, Kathrin: « <i>Bloguer sa vie</i> ». <i>Französische Weblogs im Spannungsfeld zwischen Individualität und Gruppenzugehörigkeit</i>, Frankfurt/M. [etc.] 2017 (Christine Fourcaud, München)</p>	293
<p>Werth, Léon: <i>Als die Zeit stillstand. Tagebuch 1940–1944. Mit einem Vorwort von Georges-Arthur Goldschmidt</i>, Frankfurt/M. 2017 (Adolf Kimmel, St. Ingbert)</p>	296
<p>Yuva, Ayşe: <i>Transformer le monde? L'efficace de la philosophie en temps de révolution. France–Allemagne, 1794–1815</i>, Paris 2016 (Jean-Christophe Merle, Vechta/Saarbrücken)</p>	298
<p>Autorenverzeichnis</p>	301

1. Themenschwerpunkt

Digitalkulturen –
Herausforderungen und interdisziplinäre
Forschungsperspektiven
*Cultures numériques –
Enjeux et perspectives interdisciplinaires*

Einleitung
Introduction

Digitalkulturen – Herausforderungen und interdisziplinäre Forschungsperspektiven

Die letzten Jahre zeigen, dass die digitale Revolution Gesellschaften weltweit mit einer konstant wachsenden Geschwindigkeit beeinflusst und verändert. Diese sich wandelnden und neuen Prozesse der Digitalisierung, die Ausdifferenzierung und vermehrte Nutzung verschiedener *Social-Media*-Angebote sowie das Sammeln, Auswerten und Überwachen großer Datenmengen (*Big Data*) modifizieren und erweitern die technischen und sozialen Möglichkeiten von Kommunikation. Im Hinblick auf die Möglichkeiten und Grenzen der Selbstbestimmung gesellschaftlicher Akteure schaffen sie neue Arbeitsbedingungen und diversifizieren individuelle, kulturelle und politische Ausdrucksmöglichkeiten. Wie bereits Pütz/Steinmüller kurz vor Ende des 20. Jahrhunderts konstatieren, erfordert die Dynamik und Vielgestaltigkeit dieser Entwicklungen besondere darauf abgestimmte Antworten:

Die Entwicklung der Digitaltechnologie hat Einzug in Lebensbereiche gehalten, die sie zu einem gesellschaftlichen Faktor und zu einem Politikum erster Ordnung machen. Politische Entscheidungen auf diesem Feld haben nicht nur wirtschaftliche und rechtliche Auswirkungen, sondern treffen insgesamt die Substanz des gesellschaftlichen Selbstverständnisses und der kulturellen Identität. Historisierende Beschreibung der aktuellen Prozesse, eingreifende Kritik und die Entwicklung sowie Erprobung von neuen Techniken und Formen ergeben sich hieraus als vordringliche Forschungsaufgabe.¹

Dieser heute mehr als je zuvor relevanten (Heraus-)Forderung und Aufgabe, Digitalisierung in ihrer gesellschaftlichen und kulturellen Verflechtung aus verschiedenen Blickwinkeln zu untersuchen, sieht sich der vorliegende Band in geisteswissenschaftlicher Perspektive verpflichtet.

Im Saarland hat die Digitalisierung als „Strukturwandel neuen Typs“ in Form einer politischen „Digital-Agenda“ bereits zahlreiche neue Impulse in

1 Pütz, Susanne/Steinmüller, Gerd: Digitaltechnik – Digitalmedien – Digitalkultur. Für eine transdisziplinäre Kooperation angesichts neuer wissenschaftlicher Problemfelder, in: Schanze, Helmut/Ludes, Peter (Hg.): *Qualitative Perspektiven des Medienwandels. Positionen der Mediennwissenschaft im Kontext „Neuer Medien“*, Opladen: Westdeutscher Verlag, 1997, S. 183–188, hier S. 184 f.

den Bereichen Wirtschaft und Arbeit gesetzt² und auch im Hochschulbereich hat die Universität des Saarlandes, die als Standort für IT-Security und künstliche Intelligenz internationales Renommee genießt, „die Digitalisierung als Themenschwerpunkt in Lehre, Forschung und Verwaltung [...] definiert.“³

Vor diesem Hintergrund hat der Lehrstuhl für Romanische Sprachwissenschaft in Zusammenarbeit mit dem Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes am 8. und 9. Juni 2017 eine interdisziplinäre Tagung zum Thema Digitalkulturen in den Geisteswissenschaften veranstaltet, in deren Rahmen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler sowie Nachwuchsforscherinnen und -forscher unterschiedlicher Disziplinen sich mit den Chancen und Herausforderungen digitaler Arbeitswelten in Forschung und Lehre, digitalen Informationsverarbeitungs- und Transferprozessen und deren Nutzen für wissenschaftliche Projekte sowie spezifischen Fragestellungen zu Themen wie der Konstruktion von Identitäten in virtuellen Räumen oder der Arbeit mit digitalen Methoden in der Fachdidaktik beschäftigt haben. Mit dieser Tagung an der Universität des Saarlandes wurde das Thema Digitalkulturen der im Sommer 2016 vom Frankreichzentrum in Kooperation mit öffentlichen und universitären Vertretern der Saarbrücker Partnerstädte Nantes und Tbilissi organisierten trinationalen Sommeruniversität aufgegriffen und weitergeführt.⁴

Neben der aktuellen Relevanz einer wissenschaftlichen Auseinandersetzung mit den oben genannten Entwicklungen und Herausforderungen digitaler Kulturen für Wissenschaft, Arbeitswelt und Öffentlichkeit ist es ein zentrales Ziel dieser Publikation, ganz explizit den Gewinn interdisziplinärer Bezüge bei der wissenschaftlichen Beschäftigung mit Digitalisierungsprozessen herauszustellen sowie den Dialog mit benachbarten Disziplinen zu stärken. Die Beiträge dieses Sammelbandes belegen auf anschauliche Weise und

2 Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Verkehr des Saarlandes: Impulse für den Mittelstand. Digital-Agenda des Wirtschafts- und Arbeitsministeriums, 2018, <https://www.saarland.de/230273.htm> (29.07.2018).

3 Universität des Saarlandes: Digitalisierung an der Universität des Saarlandes, 2017, <https://www.uni-saarland.de/en/page/digitalisierung/start.html> (29.07.2018).

4 Unter der organisatorischen Leitung des Frankreichzentrums, des Centre Culturel Franco-Allemand in Nantes, der Ivane Javakhishvili Tbilisi State University sowie dem DAAD-Informationszentrum Tbilissi fand vom 29. August bis 9. September 2016 im Rahmen der Drei-Städte-Partnerschaft Nantes–Saarbrücken–Tbilissi die zweite trinationale Sommeruniversität zum Thema Digitalkulturen – Cultures numériques – ციფრული კულტურა in Saarbrücken und Nantes statt. Der Erwerb von Fachwissen und der wissenschaftliche Austausch über Prozesse der Digitalisierung und ihre gesellschaftlichen Auswirkungen standen dabei als zukunftsrelevantes Thema im Kontext des grenzüberschreitenden und interdisziplinären Dialogs der Partnerländer und ihrer Wissenschaftskulturen sowie der Vermittlung sozialer, sprachlicher und interkultureller Kompetenz.

in angewandter Perspektive, dass ein Überschreiten der traditionellen Fächergrenzen sowohl notwendig als auch ertragreich ist.⁵

Zielsetzung dieser Publikation ist demnach eine multiperspektivische Analyse der Herausforderungen und Chancen der Digitalisierung in ausgewählten geisteswissenschaftlichen Fachdisziplinen und in den verschiedenen gesellschaftlichen Domänen mit der Intention, Brücken innerhalb der Wissenschaft(en) sowie zwischen Wissenschaft und Öffentlichkeit zu schlagen.

Forschungsfelder in den ‚digitalen‘ Geisteswissenschaften

„There is a growing mountain of research. But there is increased evidence that we are being bogged down today as specialization extends.“⁶ Mit diesem Satz in seinem bekannten Aufsatz *As We May Think* hielt Vannevar Bush, Ingenieur und Entwickler des Analogrechners, dem Vorläufer des späteren *Personal Computers*, zwei Merkmale des technologischen Fortschritts fest, die auch für die postmassenmediale Digitalisierung Gültigkeit besitzen: Der Forschungsbedarf steigt stetig und die Wissenschaftler sind unweigerlich in diesen kontinuierlichen Prozess eingebunden.

Die Begriffe Digitalisierung und *Digital Humanities* sind heute ein inhaltlich und begrifflich fester Bestandteil wissenschaftlicher und öffentlicher Diskurse, jedoch bleibt die Definition, was konkret darunter zu verstehen ist, vage: ein Fach, eine Schnittstelle, eine Hilfswissenschaft, eine Methode, bestimmte Verfahren oder Denkweisen? Dabei erachten kritische gesellschaftliche Stimmen *Digital Humanities* als Fach, dem „[...] ein sinnstiftendes Manifest [fehlt]“:

Die Digital Humanities sind ein Fach, dessen Inhalte und Qualitätsstandards seit geraumer Zeit der Klärung harren. [...] Woran liegt das? Das Fach ist längst auf der Reise in neue Gefilde, will aber immer noch in Ithaka ankommen. [...] Die Tüftler und Programmierer unter den ersten Digital Humanists hatten den Mut, technikaffin und theoretisch zu denken. Diese Personalunion aus Garagenbastler und Gelehrtem klappt gegenwärtig auf. Wer macht sich Gedanken über inhaltliche Zielsetzungen digitaler Innovation?⁷

Angesichts der Komplexität von *Digital Humanities* ist dieser Band nicht als Lehrbuchantwort auf die Frage zu verstehen, wie genau diese zu definieren

5 Vgl. Pütz/Steinmüller: Digitaltechnik – Digitalmedien – Digitalkultur, S. 188.

6 Bush, Vannevar: *As We May Think*, in: *The Atlantic*, Juli-Ausgabe 1945, <https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1945/07/as-we-may-think/303881/> (29.07.2018), § 1.

7 Loescher, Jens: Garagenbastler der Geisteswissenschaften, in: *Der Tagespiegel*, 2017, <https://www.tagesspiegel.de/wissen/digital-humanities-garagenbastler-der-geisteswissenschaften/19721710.html> (29.07.2018).

sind⁸ und es wird sich zeigen, dass durchaus eine Schwierigkeit des Forschungsfeldes darin besteht, eine für alle seine Ansätze und Aufgabenbereiche gültige und repräsentative Begriffsklärung zu finden. Es kann dennoch gemeinhin als unumstritten gelten, dass *Digital Humanities* als eine junge Disziplin mit Fachstatus bezeichnet werden können, die sich zwischen geisteswissenschaftlicher Forschung und Informatik bewegt. Innerhalb dieses Spektrums kann sie diverse Ausprägungen und Aufgabenbereiche umfassen, wie z. B. die Digitalisierung und Kuration geisteswissenschaftlicher Daten, d. h. also zunächst einmal die Überführung von analogen in digitale Datensätze, die Erstellung digitaler Editionen bis hin zur Analyse und Visualisierung von Daten im literatur-, kultur- oder sprachwissenschaftlichen Bereich.⁹ Einer fundierten epistemologischen Verortung dieser Disziplin, die von einigen Seiten gefordert wird und auch Anliegen des Faches selbst ist, ist eine der Schnellebigkeit technologischer Entwicklungen entsprechende induktive Bestandsaufnahme geisteswissenschaftlicher Forschungsinteressen, -tätigkeiten und -bedürfnisse zugrunde zu legen, zu deren Erfassung der vorliegende Band einen aktuellen Beitrag leisten möchte:

Was bereits bestehende Initiativen und Projekte in den *Digital Humanities* anbelangt, hat sich bis dato ein beachtliches Forschungsspektrum entwickelt, das die unterschiedlichsten geisteswissenschaftlichen Fächer und Fachkulturen in sich vereint. Neben allgemeinen Einführungen¹⁰ belegen kürzlich erschienene oder bald erscheinende Publikationen zu Themen, die von der Digitalisierung in der Popmusik,¹¹ über die Bedeutung digitaler Ressourcen für die Religionswissenschaften¹² bis hin zu *Digital Humanities* in den Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften¹³ reichen, ein üppiges Panorama an Forschungsliteratur. In praktischer und angewandter Perspektive zeigen vor allem

-
- 8 Für eine Diskussion definitorischer, theoretischer und methodischer Ansätze der Disziplin vgl. Terras, Melissa/Nyhan, Julianne/Vanhoutte, Edward (Hg.): *Defining Digital Humanities. A Reader*, London: Ashgate, 2013; Warwick, Claire/Terras, Melissa/Nyhan, Julianne (Hg.): *Digital Humanities in Practice*, London: Facet Publishing, 2012.
 - 9 Vgl. Sporleder, Caroline: Was sind eigentlich Digital Humanities?, 2013, https://www.academics.de/wissenschaft/was_sind_eigentlich_digital_humanities_56898.html (30.07.2018).
 - 10 Vgl. z. B. Jannidis, Fotis/Kohle, Hubertus/Rehbein, Malte: *Digital Humanities. Eine Einführung*, Stuttgart: Metzler, 2017.
 - 11 Vgl. Seifert, Robert: *Popmusik in Zeiten der Digitalisierung. Veränderte Aneignung – veränderte Wertigkeit*, Bielefeld: transcript, erscheint 2018.
 - 12 Vgl. Veidlinger, Daniel (Hg.): *Digital Humanities and Buddhism. An Introduction*, Berlin: de Gruyter, erscheint 2019; Muhanna, Elias (Hg.): *The Digital Humanities and Islamic & Middle East Studies*, Berlin: de Gruyter, 2016.
 - 13 Vgl. zu *Digital Humanities* und Sprachwissenschaft v. a. die Arbeiten von Bubenhofer, Noah, z. B. *Sprachgebrauchsmuster. Korpuslinguistik als Methode der Diskurs- und Kulturanalyse*, Berlin, New York: de Gruyter, 2009, <http://www.zora.uzh.ch/id/eprint/111287/> (29.07.2018); mit Kupietz, Marc (Hg.): *Visualisierung sprachlicher Daten: Visual Linguistics – Praxis – Tools*, Heidelberg: Heidelberg University Publishing, 2018, <https://dx.doi.org/>

die Gründung unterschiedlicher digitaler Forschungszentren¹⁴ mit diverser Schwerpunktsetzung und auch nachwuchsorientierte Projekte, darunter zahlreiche Sommerschulen,¹⁵ dass ein Bedarf besteht, Technologien der Informatik in unterschiedlichen Domänen der Geisteswissenschaften zentral zu organisieren und zu entwickeln, in der Lehre und wissenschaftlichen Nachwuchsförderung zu etablieren und Forschungsprozesse dabei international zu vernetzen.

In diesem Geist der fach- und länderübergreifenden Netzwerkbildung standen sowohl die durch das Frankreichzentrum organisierte trinationale Sommeruniversität als auch die Tagung Digitalkulturen in den Geisteswissenschaften, deren Ergebnisse (ergänzt um einige zusätzliche Beiträge) in diesem Band veröffentlicht werden. Angesichts des Frankreichschwerpunkts der Universität des Saarlandes sollte mit beiden Veranstaltungen die deutsch- und französischsprachige geisteswissenschaftliche Forschungslandschaft zur interdisziplinären Diskussion der Digitalkulturen/*Cultures numériques* zusammengebracht werden. Ausgehend von dem in frankophonen Räumen mittlerweile gleichermaßen geläufigen wie ebenfalls noch unscharfen Konzept¹⁶ der *cultures numériques* war es ein zentrales Anliegen der Tagung zu zeigen, dass bei der Beschäftigung mit *Digital Humanities* neben technischen Prozessen auch kulturelle Aspekte im Vordergrund stehen und stehen sollten. Mit Devauchelle/Platteau/Cerisier sind es nämlich die Kultur(en), die als „*maîtrise de l'information*“ und in ihrer Funktion als „*ensemble d'habiletés permettant [...] à*

10.17885/heiup.345.474 (29.07.2018); zur Literaturwissenschaft z. B. Schöch, Christof/Schneider, Lars (Hg.): *Literaturwissenschaft im digitalen Medienwandel* [Beihefte Philologie im Netz (PhiN)], 2014, <http://web.fu-berlin.de/phn/beitheft7/b7i.htm> (19.07.2018); zur Kulturwissenschaft z. B. Klawitter, Jana/Lobin, Henning/Schmidt, Torben (Hg.): *Kulturwissenschaften digital. Neue Forschungsfragen und Methoden*, Frankfurt/M., New York: Campus Verlag, 2012.

14 Vgl. z. B. das Trier Center for Digital Humanities: <http://kompetenzzentrum.uni-trier.de/de/> (26.09.2017); Cologne Center for eHumanities (CCEH): <http://cceh.uni-koeln.de/> (26.09.2017); Göttingen Centre for Digital Humanities: <http://www.gcdh.de/en/> (26.09.2017); Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C²DH): <https://www.c2dh.uni.lu/de> (26.09.2017), um nur beispielhaft einige dieser Forschungszentren zu nennen.

15 Vgl. z. B. *Trinationale Sommeruniversität Saarbrücken-Nantes-Tbilisi* (29.08.–09.09.2016), „*Kulturen & Technologien*“ – 9. Europäische Sommeruniversität in Digitalen Geisteswissenschaften (Universität Leipzig, 17.–27.07.2018), *DRV Sommerschule 2018: Romanistische Linguistik im Zeitalter der Digital Humanities: generative und kognitive Theorien* (Ludwig-Maximilians-Universität München, 04.–07.09.2018), *1st Summer School of Digital Humanities: Distant Reading - Potentials and Applications* (Universität Heidelberg, 24.–27.09.2018),

16 Noch kurz vor Beginn der Tagung titelte die Tageszeitung *Les Echos*: La « culture numérique » est une expression récente qui s'est imposée dans notre vocabulaire. Sommes-nous tous égaux face au numérique ? Existe-t-il plusieurs définitions ?, in: *Les Echos*, 05.04.2016, http://archives.lesechos.fr/archives/cercl/2016/04/05/cercl_155760.htm (30.07.2018).

l'individu de survivre et d'avoir du succès dans la „société de l'information“¹⁷ den Kern sozialen Strukturwandels ausmachen, der in all seinen Facetten ein Gegenstand geisteswissenschaftlicher Forschung ist. Umgekehrt ist es heutzutage auch erforderlich, Kultur(en) in den spezifischen Kontexten zu beschreiben, in denen sie sich verändern, wobei dem Kontext des digitalen Produzierens, Verarbeitens und Transfers von Informationen eine dominante, wenn nicht gar die entscheidende Rolle zugesprochen werden kann: „On ne peut comprendre la culture numérique sans la replacer dans le contexte où elle se développe, celui de la société de l'information, aujourd'hui ‚traditionnelle‘ et numérique, où la connaissance et la sensibilisation relative à l'information sont primordiales.“¹⁸ Was die Entwicklungen in den unterschiedlichen sozialen Kontexten anbelangt, gibt es seit dem sogenannten *digital turn* „kein gesellschaftliches Subsystem, das nicht längst von den unsichtbaren Rechenoperationen und Programmabläufen der digitalen Apparaturen abhängig wäre.“¹⁹ Vor diesem Hintergrund hinterfragen die hier versammelten Beiträge Digitalisierung als kulturelles und kulturspezifisches Phänomen in seiner domänen- und fachspezifischen Ausprägung in verschiedenen Sprach- und Forschungsräumen.

Es erscheint dabei gerade im Bereich der heterogenen geisteswissenschaftlichen Forschungslandschaft bedeutsam, diese Bandbreite an ausgewählten Fragestellungen in den jeweiligen Disziplinen exemplarisch zu beleuchten und interdisziplinäre Synergien auszuloten, um zu klären, welches Verständnis zugrunde gelegt wird, welche Herausforderungen, Veränderungen und Auswirkungen zu beobachten sind und wie diese von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern oder Nutzerinnen und Nutzern bewertet werden. Darüber hinaus möchten die Beiträge auf einer Metaebene zu einer kritischen Reflexion des Status quo und der Zukunftsperspektiven der *Digital Humanities*-Forschung vor dem Hintergrund folgender Gesichtspunkte anregen:

Auf der einen Seite wird der Einzug der Digitalisierung in die Geisteswissenschaften häufig kritisch kommentiert. Neben den bereits oben angeführten definitorischen Unklarheiten bezieht sich ein weiterer Kritikpunkt auf die vermeintlich eingeschränkte Qualität der digitalisierten Forschung, da traditionelle geisteswissenschaftliche Verfahren und Leitideen modifiziert, adaptiert

17 Devauchelle, Bruno/Platteaux, Hervé/Cerisier, Jean-François: Culture informationnelle, culture numérique, tensions et relations. Le cas des référentiels C2i niveau 2, in: *Les Cahiers du numérique* 5/3 (2009), S. 51–69, <https://www.cairn.info/revue-les-cahiers-du-numerique-2009-3-page-51.htm> (30.07.2018), S. 53.

18 Devauchelle/Platteaux/Cerisier: Culture informationnelle, culture numérique, tensions et relations, S. 55.

19 Münker, Stefan: Philosophie der Digitalisierung – Digitalisierung der Philosophie, in: Haug, Christine/Kaufmann, Vincent (Hg.): *Kodex. Jahrbuch der Internationalen Buchwissenschaftlichen Gesellschaft (Die Digitale Bibliothek)*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2011, S. 31–41, hier S. 32.

und in neue Formen gebracht werden und sich somit durch digitale Technologien Veränderungen auf unterschiedlichen Ebenen ergeben, deren Konsequenzen für Wissenschaft und Gesellschaft nicht immer transparent und absehbar sind. In diesem Zusammenhang ist sicherlich auch das Verhältnis zwischen Geistes- und Technikwissenschaften neu auszuloten, haben sich doch ihre methodischen Herangehensweisen im Zuge des Medienwandels zumindest bis zu einem gewissen Grade einander angenähert.²⁰

Neben kritischen Stimmen lassen sich aber auf der anderen Seite auch Chancen und ungeahnte Möglichkeiten in der geisteswissenschaftlichen Forschung erkennen: So können etwa bisher nicht vorstellbare Textmengen (*Big Data*) mit großer Genauigkeit gefiltert, organisiert und durchsucht sowie durch den Einsatz methodisch kombinierter Analyseverfahren (z. B. Suchverfahren,²¹ *Textmining*, *Text-Retrieval*, computerbasierte Methoden der Korpuslinguistik) ausgewertet werden, wodurch sich für die jeweilige Forschungsfrage ein großer Mehrwert ergeben kann. Gleichzeitig können digital verfügbare Editionen und Korpora auch vielseitiger genutzt werden als analoge Daten, indem mehrere Forscher auf der Grundlage desselben Datensatzes unterschiedlichen Fragestellungen nachgehen und somit das Potenzial vorliegender Daten intensiver ausschöpfen oder als Equipe aus mehreren Wissenschaftlern die Daten bearbeiten, wodurch u. a. eine größere (Intercoder-) Reliabilität und Validität im Forschungsprozess entstehen kann,²² denn „[i]hr wahres Potenzial entfalten solche Daten [...] erst durch eine (text-)technologische Aufbereitung.“²³ Dabei können v. a. der Rückgriff auf qualitative (z. B. QDA-Software) und quantitative (z. B. AntConc, kfNgram)²⁴ computergestützte Analysetools oder aber die (punktuelle) Integration von Statistikprogrammen hilfreich sein und neue Wege der Dateninterpretation eröffnen.²⁵ Durch die Überwindung der Kluft zwischen quantitativen und qualitativen

20 Vgl. Pütz/Steinmüller: Digitaltechnik – Digitalmedien – Digitalkultur, S. 184 f.

21 Vgl. hierzu z. B. den reflektierten Artikel zur quantitativen Kulturanalyse unter Zuhilfenahme von Tools wie *Ngram Viewer* von Fischer, Ernst: Culturomics. Digitale Bibliotheken als Basis für quantitative Kulturanalysen, in: Haug, Christine/Kaufmann, Vincent (Hg.): *Kodex. Jahrbuch der Internationalen Buchwissenschaftlichen Gesellschaft (Die Digitale Bibliothek)*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2011, S. 55–78.

22 Vgl. Schnell, Rainer/Hill, Paul B./Esser, Elke: *Methoden der empirischen Sozialforschung*, München: Oldenbourg Wissenschaftsverlag, 2013, S. 403 f.; Kuckartz, Udo: *Einführung in die computergestützte Analyse qualitativer Daten*, Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, 2010.

23 Vgl. Sporleder: Was sind eigentlich Digital Humanities?.

24 Für eine Einführung in die Programme und in die Arbeit mit korpuslinguistischen Methoden vgl. die Website von Noah Bubenhofer: Daten analysieren, 2006–2018, http://www.bubenhofer.com/korpuslinguistik/kurs/index.php?id=eigenes_analysieren.html (30.07.2018).

25 Vgl. Kuckartz: *Einführung in die computergestützte Analyse qualitativer Daten*.

Paradigmen und die Öffnung zu einer Methodenkombination²⁶ lassen sich die Potenziale beider Herangehensweisen sinnvoll verknüpfen: In diesem Sinne sollen

automatische Verfahren die traditionelle geisteswissenschaftliche Analyse nicht ersetzen, sondern [sie sind] eine zusätzliche Methode [...], um bestimmte Tendenzen sichtbar zu machen, die sich bei einer rein manuellen Auswertung allenfalls sehr schwer erschließen lassen. Verfahren der *Digital Humanities* können damit zur geisteswissenschaftlichen Hypothesenbildung beitragen und aufgestellte Hypothesen empirisch unterfüttern.²⁷

Der vorangehende Gedanke und ein Blick auf die Entwicklungen in der Wissenschaftslandschaft illustrieren: Computerbasierte Verfahren und die systematische Verwendung von digitalen Ressourcen, Werkzeugen oder Repositorien spielen auch in den Geisteswissenschaften eine zunehmend größere und teilweise nicht mehr wegzudenkende Rolle, woraus sich im Rahmen der vorliegenden Publikation die folgenden Themenfelder und Beiträge ergeben.

Inhalte und Zielsetzung des Bandes

Digitale Publikations- und Forschungskultur

Online und in digitaler Form verfügbare Materialien, Texte und Publikationen determinieren immer deutlicher das inhaltliche und technische Angebot von Verlagen und Bibliotheken.²⁸ Es ist kaum bestreitbar, dass die digitalen Angebote die Bibliotheken stark verändert haben, sowohl bezüglich der Bestände als auch der bibliothekarischen Dienstleistungen, wie etwa

die Vermittlung von Medien- und Informationskompetenz und das elektronische Publizieren, die neben die klassischen Aufgaben des Erwerbens, Erschließens und Bereitstellens von publizierten Informationen getreten sind.²⁹

26 Zur kombinierten Analyseverfahren vgl. z. B. Kelle, Udo/Erzberger, Christian: Qualitative und quantitative Methoden: kein Gegensatz, in: Flick, Uwe/Kardorff, Ernst von/Steinke, Ines (Hg.): *Qualitative Forschung. Ein Handbuch*, Reinbek: Rowohlt, 2013, S. 299–309.

27 Sporleder: Was sind eigentlich Digital Humanities?.

28 Vgl. Neuböck, Gregor (Hg.): *Digitalisierung in Bibliotheken. Viel mehr als nur Bücher scannen*, München: de Gruyter Saur, erscheint 2018.

29 Steinhauer, Eric W.: Das Urheberrecht als Benutzungsrecht der digitalisierten Bibliothek, in: Haug, Christine/Kaufmann, Vincent (Hg.): *Kodex. Jahrbuch der Internationalen Buchwissenschaftlichen Gesellschaft (Die Digitale Bibliothek)*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2011, S. 103–113, hier S. 104.

Gleichzeitig haben sich Rechercheverhalten, Suchstrategien und Bedürfnisse v. a. jüngerer Nutzer grundlegend gewandelt, worauf Bibliotheken reagieren müssen.³⁰ In anderer und stärkerer Form als zuvor müssen dabei heute informationswissenschaftliche Grundlagen und Begriffe hinterfragt und neu definiert werden. Neben der „Analyse des Bedarfs potenzieller NutzerInnen virtueller Forschungsumgebungen“ stehen „die Untersuchung des Bedarfs an informationstechnischer Unterstützung des wissenschaftlichen Arbeitens“ und Publizierens, die Frage nach „de[m] Mehrwert, der durch digitale Ressourcen, Netzwerke und Werkzeuge [...] erzeugt werden kann“ sowie nach den „Voraussetzungen für produktive Informationsprozesse bzw. die Generierung und Vermittlung von Wissen“³¹ im Zentrum aktueller Forschungsschwerpunkte. Neben dem sich verändernden Begriffsverständnis von Wissen, Information, Daten und den dazugehörigen Transferprozessen bedingt die zunehmende Digitalisierung und veränderte Nutzung von Beständen ein ständiges Hinterfragen und Anpassen der Nutzungsberechtigungen und des Urheberrechts. Die Grundidee des *WorldWideWeb* als offenes Netzwerk, in dem jeder *User* prinzipiell unbegrenzte Möglichkeiten des Zugriffs auf eine quasi unendliche Anzahl an Dokumenten, Verlinkungen, Weiterverarbeitungsmöglichkeiten sowie diverse Formen individueller Partizipation und sozialer Interaktion hat, steht ferner nicht selten im Kontrast zu der eher ‚konservativen‘ Publikationstradition einiger geisteswissenschaftlicher Disziplinen. Zur Herausforderung der Vereinbarkeit von Fachtradition, digitaler Innovation und Praxis treten in den sozial- und kulturwissenschaftlichen Fächern weiterhin Grundfragen der Forschungsethik, der Zugänglichkeit von wissenschaftlichen Daten und Texten sowie damit verbundener Kosten- und Gewinnargumente zur Diskussion hinzu.

Im Rahmen dieser Herausforderungen ist der Beitrag von Marco Agnetta zu verorten, der sich der digitalen Publikationskultur und der *Open-Access*-Debatte in den Geisteswissenschaften widmet: Indem er sich mit der Frage *Wie closed darf open access sein?* beschäftigt, zeigt er, dass das *Open-Access*-Prinzip, oft gefeiert als Weg zur Demokratisierung der Wissenschaft, nicht uneingeschränkt Anwendung findet und dass rund um die Frage der öffentlichen Zugänglichkeit wissenschaftlichen Materials ernst zu nehmende Interessenkonflikte entstehen. Durch exemplarische Einblicke in die romanistische Forschungslandschaft untersucht Agnetta, inwieweit das *Open-Access*-Prinzip in der aktuellen Romanistik Zustimmung erfährt und welche Barrieren sich

30 Vgl. Hodel, Jan: Recherche: Google – and Far Beyond, in: Gasteiner, Martin/Haber, Peter (Hg.): *Digitale Arbeitstechniken für die Geistes- und Kulturwissenschaften*, Wien [u. a.]: utb, 2010, S. 25–37, hier S. 28–37.

31 Bender, Michael: *Forschungsumgebungen in den Digital Humanities. Nutzerbedarf, Wissenstransfer, Textualität*, Berlin: de Gruyter, 2016, S. 11.

der Verwirklichung einer offenen Forschungslandschaft zum heutigen Zeitpunkt stellen.

Der sich anschließende Artikel von Jan Rohden und Christoph Horning stellt den Beitrag des Fachinformationsdienstes (FID) Romanistik zur Digitalkultur vor. Ausgangspunkt ihrer Überlegungen ist der oben dargelegte Gedanke, dass die digitale Revolution nicht nur neue Anforderungen an die geisteswissenschaftliche Forschungsarbeit selbst stellt; vielmehr gilt es auch für Institutionen und Akteure zur Unterstützung und Beratung der Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, ihr Angebot angesichts neuer Arbeitsmethoden an die veränderten Gegebenheiten anzupassen. Hierauf reagieren Forschungsförderorganisationen wie beispielsweise die DFG, indem sie Förderlinien umstrukturieren: An die Stelle der früheren Sondersammelgebiete für die Wissenschaft sind mittlerweile die Fachinformationsdienste für die Wissenschaft (FIDs) getreten, womit eine Verschiebung des Schwerpunkts des Bibliothekenprogramms verbunden ist: Nicht mehr der Grundsatz einer möglichst vollständigen Sammlung wissenschaftlich relevanter Literatur eines Faches steht im Mittelpunkt, sondern seine qualifizierte und bedarfsorientierte Versorgung mit wissenschaftlich relevanten Informationen. Der Beitrag stellt zwei in diesem Rahmen entstandene neue Dienstleistungen des FID Romanistik vor, der im Jahr 2016 seine Arbeit aufgenommen hat: ein Teilprojekt zum Management romanistischer Forschungsdaten sowie eine weitere Initiative zum *Open-Access*-Publizieren in der Romanistik.

Digitalisierung und Lehr-Lernforschung

Der digitale gesellschaftliche Wandel hat zweifellos Auswirkungen auf die Bildungslandschaft, und zwar gleichermaßen auf Kenntnisse und Bedürfnisse der Lernenden und auf die Unterrichtsgestaltung auf allen Ebenen (vom Primar- über den Sekundarschulbereich bis hin zur universitären Lehre), sowie nicht zuletzt auf die Methoden, die in der Sprachlehr- und Sprachlernforschung zur Erforschung dieser Prozesse Anwendung finden können. In diesem Sinne stehen im Zentrum des folgenden thematischen Blocks – ebenfalls in angewandter Sicht – Entwicklungen, Herausforderungen und Chancen der Digitalisierung im Bereich der Fachdidaktik und des Fremdsprachenunterrichts:

Oliver Wicher präsentiert mit dem *Corpus de référence du français contemporain* (CRFC) ein neues und genrespezifisch differenziertes Referenzkorpus des Gegenwartsfranzösischen in seinem Aufbau und seiner Annotation. Insbesondere geht er auf das Potenzial von Fernsehuntertiteln sowie Diskussionsforen als Quellen nächstsprachlicher Daten ein und zeigt durch zwei exemplarische Fallstudien zur korpusinduzierten Grammatikographie des Französischen (der Lexikogrammatik des *subjonctif* und der konstruktionalen

Beschreibung der Vergangenheitstempora *passé composé* und *imparfait*) auf, dass traditionelle präskriptive Grammatiken der sprachlichen Realität nicht gerecht werden. Ausgehend von diesem Befund diskutiert er didaktische Implikationen und plädiert für eine Revision der regelbasierten Kognitivierung im Grammatikunterricht sowie für einen Fokus auf gebrauchsbasierte Zugänge im Sinne der korpusbasierten Phraseo- bzw. Konstruktionsdidaktik.

Fabienne Klos illustriert und bewertet erste Erfahrungen sowie Perspektiven für das Mehrsprachenlernen mit dem iPad. Die Auswertung basiert auf einem Projekttag mit einer 10. Klasse zum Thema Mehrsprachigkeit, bei der die Schülerinnen und Schüler interaktiv in ein digitales Krimiszenario eingebunden wurden und verschiedene Textsorten (wie z. B. Zeugenbefragung, Täterbeschreibung, Wegbeschreibung per SMS) durch den Einsatz unterschiedlicher Apps und Aufgabenformate bearbeiteten. Die theoretische Grundlage für das Konzept des Krimis bildet das interkomprehensiv EuroComRom-Konzept, bei dem zunächst der Fokus auf die rezeptiven Kompetenzen, in diesem Fall das Verstehen von Texten in den romanischen Sprachen Katalanisch und Italienisch, gelegt wird. Durch diesen Ansatz können Lernende erste Techniken und Strategien des sprachenvernetzenden Lernens kennenlernen und praktisch anwenden.

In soziologischer Perspektive und als Bericht aus der Praxis des digitalen Lernens bilanziert Jean-Yves Trépos in seinem Beitrag den Einsatz von *Ludo-Socio*, einem sogenannten *serious game*, das für den Soziologieunterricht an französischen Universitäten konzipiert wurde. Der Einsatz des Onlinespiels, das der Schulung von Kenntnissen im Bereich der Professions- und Migrationssoziologie dient und das trotz der digitalen Kompetenz seiner studentischen Nutzerinnen und Nutzer nur zu mäßigen Erfolgen führte, wird von Trépos im Kontext mikro- und mesosozialer Aspekte analysiert.

Digitale Korpora – Interdisziplinäre und angewandte Forschungsansätze

Starkes Gewicht kommt angewandten Perspektiven der Digitalisierung zu. Der folgende Abschnitt vereint Beiträge, in denen aus unterschiedlichen Fachdisziplinen Fragestellungen, Forschungsansätze und Methoden im Umgang mit digitalen Korpora illustriert und diskutiert werden:

Der linguistische Beitrag von Tanya Nayeri Gilani beschäftigt sich mit der sprachlichen und kulturellen Bedeutung von Hashtags in realen und virtuellen Räumen. Ziel ist es zu zeigen, wie am Beispiel der Aufnahme und Modifikation bestimmter Hashtags Internetnutzerinnen und -nutzer die kommunikative Funktion bestimmter sprachlicher und diskursiver Handlungen beeinflussen können. Diese Bedeutungsänderung auf inhaltlicher und funktionaler Ebene untersucht Nayeri Gilani auf der Grundlage diskurs- und textanalytischer Kategorien. In einer kontrastiven Analyse zweier unterschiedlicher Diskurse

zum bekannten französischen Hashtag #JeSuisCharlie und zum peruanischen #MachoPeruanoQueSeRespeta wird gezeigt, welchen kultur- und communityspezifischen Funktionen derartige Verschlagwortungen in sozialen Netzwerken unterliegen und in welcher Weise sie in nicht-digitalen Räumen einen Platz einnehmen können.

Der literaturwissenschaftliche Beitrag von Hannah Steurer stellt poetische und ästhetische Herausforderungen digitaler Literatur am Beispiel des Autors Jean-Philippe Toussaint in den Fokus. Dabei legt sie dar, wie mit der Digitalisierung der Geisteswissenschaften im Kontext einer Allgegenwart des Internets auch die Produktion und Rezeption von Literatur vor einen medialen Paradigmenwandel gestellt ist. Die *ligne narrative*, die narrative Linie des geschriebenen Textes, ist nicht mehr an das Medium des gedruckten Buches gebunden. Vielmehr kann sie im Sinne einer *narration en ligne* auch online als digitale Literatur gestaltet werden, die neue Formen der Interaktion von Autor, Text und Leser ermöglicht. Durch die Analyse der Homepage des belgischen Schriftstellers Jean-Philippe Toussaint wird demonstriert, wie die online verfügbaren und teilweise zur Partizipation der Nutzerinnen und Nutzer freigegebenen Manuskripte, Entwürfe und Skizzen des Autors, die den Blick des Lesers auf sonst verborgene Stadien des schriftstellerischen Schaffens lenken, die Rezeption von Toussaints Texten verändern können. Weiterhin zeigt Steurer durch das Schreibprojekt *Projet Borges*, wie die Nutzung digitaler Möglichkeiten zu einer Neudefinition der Rollen von Autor und Leser beitragen kann und analysiert, inwiefern bei Toussaint digitaler und gedruckter Text in ein Verhältnis des wechselseitigen Austauschs treten.

Der Beitrag von Katrin Herms bewegt sich an der Schnittstelle zwischen Kultur- und Sprachwissenschaft und thematisiert in kontrastiver Perspektive Rechtspopulismus und *Social-Media*-Kommunikation am Beispiel der Pegida-Bewegung und des *Front National*. Gemeinsame Feindbilder und eine ähnliche ideologische Positionierung schaffen die Grundlage dafür, dass sich Diskurse der parlamentarischen Opposition und des Straßenprotests miteinander verschränken. Herms führt als Teilnehmerin der trinationalen Sommeruniversität den Austausch zwischen Zivilgesellschaft und Wissenschaft zur Digitalisierung fort und nimmt mit ihrem Beitrag eine bewusst grenzüberschreitende Perspektive ein. Sie untersucht exemplarisch typische rechtspopulistische Kommunikationsmuster beider politischen Akteure innerhalb der sozialen Medien Facebook und Twitter. Mithilfe der kulturwissenschaftlich orientierten Diskursanalyse, angelehnt an die Methodik von Siegfried Jäger und Jürgen Link, verfolgt Herms durch eine computergestützte Datenerhebung und die Analyse eines digitalen Korpus das Ziel, die Zusammenhänge zwischen Rechtspopulismus und *Social-Media*-Kommunikation besser zu verstehen.

Der abschließende Beitrag von Julia Montemayor Gracia und Vera Neusius widmet sich einem Vergleich sprachpolitischer und sprachkultureller *bottom up*-Initiativen im Bereich ausgewählter Minderheitensprachen aus

Hispano- und Frankophonie. Ausgehend von der Frage, ob die Möglichkeit digitaler Kommunikation das Spektrum vitalitätsfördernder Initiativen zugunsten bedrohter Sprachen erweitern kann und welche Rolle in diesem Zusammenhang insbesondere die Nutzung des Internets als medialer Vektor *par excellence* und als Plattform für einen digitalen Aktivismus der Sprecherinnen und Sprecher spielt, werden einzelne virtuelle Tätigkeiten und Nutzungsoptionen zum Erhalt der Minderheitensprachen vorgestellt und in soziolinguistischer Perspektive diskutiert.

Danksagung

Unser erster Dank richtet sich an die Beiträgerinnen und Beiträger dieses Bandes, die mit der Vorstellung ihrer innovativen wie kritischen Forschungsprojekte dazu beigetragen haben, die Vielfalt und Komplexität eines für Wissenschaft und Öffentlichkeit bedeutenden Forschungsgebiets in disziplinenüberschreitender und praxisorientierter Perspektive anschaulich darzustellen, dabei die Herausforderungen und Chancen der Digitalkulturen-Forschung zu diskutieren und Synergien zwischen den geisteswissenschaftlichen Disziplinen aufzuzeigen. Ein Anstoß für die diesem Band vorausgegangene Tagung ging dabei von dem vielseitigen inhaltlichen Austausch während der trinationalen Sommeruniversität 2016 aus. Der Dialog mit den an der Begegnung teilnehmenden Studierenden und Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftlern aus Deutschland, Frankreich und Georgien sowie die konzeptionelle Arbeit der Mitorganisatorinnen und -organisatoren des Frankreichzentrums (Raphaela Recktenwald, Jeanne Ruffing, Cornelia Schmidt und Lucile Volk), des Centre Culturel Franco-Allemand in Nantes (Marc Chateigner, Eske Ewen, Martin Krechting und Justine Roussie) sowie der Staatlichen Ivane Javakishvili Universität Tbilissi (Irina Gamkrelidze und Tea Gergedava) boten Anlass, das Thema Digitalkulturen weiter zu vertiefen. Unser ausdrücklicher Dank gilt in diesem Zusammenhang auch den Förderern der Sommeruniversität 2016 – der Deutsch-Französischen Hochschule, dem Deutsch-Französischen Jugendwerk, dem Ostpartnerschaftsprogramm des Deutschen Akademischen Austauschdienstes sowie dem Internationalisierungsfonds der Universität des Saarlandes –, deren finanzielle Unterstützung zur wissenschaftlichen Nachwuchsförderung und ihrer Sichtbarkeit in dieser Publikation beigetragen hat.

Ein großer Dank gilt den Kolleginnen und Kollegen in der Redaktion des Frankreichzentrums, Perrine Häfner, Daniel Kazmaier und Franziska Malzer für die verlässliche und sorgfältige Bearbeitung der Beiträge sowie der weiteren Equipe des Frankreichzentrums – Sandra Duhem, Dietmar Hüser, Ibadiye Kara und Romana Weiershausen.

Ebensolchen Dank möchten wir dem gesamten Team des Lehrstuhls für Romanische Sprachwissenschaft und unseren Kolleginnen und Kollegen aus der Romanistik aussprechen, durch deren tatkräftige inhaltliche, logistische und persönliche Unterstützung sowohl die Tagung erfolgreich durchgeführt als auch die Publikation zu Wege gebracht werden konnte: Marco Agnetta, Lisa Gaida, Fabienne Klos, Lisa Rosprim, Kai Michael Schmitt, Philipp Schwen-der, Kerstin Sterkel und Hannah Steuerer.

Abschließend möchten wir den weiteren Förderern dieses Projektes unseren aufrichtigen Dank aussprechen. Ohne ihre finanzielle Unterstützung wären die Tagung und Publikation nicht möglich gewesen: Der Universitätsgesellschaft des Saarlandes e.V. danken wir herzlich für die Übernahme der Kosten für die Werbemittel sowie für die Verpflegung der Referentinnen und Referenten und Gäste im Rahmen der Tagung. Ebenso danken wir der Deutsch-Französischen Hochschule und dem Institut français d'Allemagne in direkter Vertretung des Büros für die Zusammenarbeit im Hochschulwesen der Französischen Botschaft in Deutschland. Durch die Aufnahme der Tagung in die Diskussionsreihe *Digital Publishing: Herausforderungen – Neue Möglichkeiten – Neue Berufe*, die im Rahmen der Ernennung Frankreichs als Gastland der Frankfurter Buchmesse stattfand, wurde die Veranstaltung im deutsch-französischen Hochschulkontext angekündigt und mit einer großzügigen Summe unterstützt, die es ermöglichte, Referentinnen und Referenten aus Deutschland und Frankreich einzuladen und ihre Beiträge hier zu veröffentlichen.

Literaturverzeichnis

- Bender, Michael: *Forschungsumgebungen in den Digital Humanities. Nutzerbedarf, Wissenstransfer, Textualität*, Berlin: de Gruyter, 2016.
- Bubenhofers Noah: Daten analysieren, 2006–2018, http://www.bubenhofers.com/korpus-linguistik/kurs/index.php?id=eigenes_analysieren.html (30.07.2018).
- Bubenhofers Noah: *Sprachgebrauchsmuster. Korpuslinguistik als Methode der Diskurs- und Kulturanalyse*, Berlin, New York: de Gruyter, 2009, <http://www.zora.uzh.ch/id/eprint/111287/> (29.07.2018).
- Bubenhofers Noah/Kupietz, Marc (Hg.): *Visualisierung sprachlicher Daten: Visual Linguistics – Praxis – Tools*, Heidelberg: Heidelberg University Publishing, 2018 <https://dx.doi.org/10.17885/heiup.345.474> (29.07.2018).
- Bush, Vannevar: As We May Think, in: *The Atlantic*, Juli-Ausgabe 1945, <https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1945/07/as-we-may-think/303881/> (29.07.2018).
- Cohen, Dan: Vorwort, in: Gasteiner, Martin/Haber, Peter (Hg.): *Digitale Arbeitstechniken für die Geistes- und Kulturwissenschaften*, Wien [u. a.]: utb, 2010, S. 9–10.
- Cologne Center for eHumanities (CCeH): <http://cceh.uni-koeln.de/> (26.09.2017).
- Devauchelle, Bruno/Platteaux, Hervé/Cerisier, Jean-François: Culture informationnelle, culture numérique, tensions et relations. Le cas des référentiels C2i niveau 2, in: *Les Cahiers du numérique* 5/3 (2009), S. 51–69, <https://www.cairn.info/revue-les-cahiers-du-numerique-2009-3-page-51.htm> (30.07.2018).

- Fischer, Ernst: Culturomics. Digitale Bibliotheken als Basis für quantitative Kulturanalysen, in: Haug, Christine/Kaufmann, Vincent (Hg.): *Kodex. Jahrbuch der Internationalen Buchwissenschaftlichen Gesellschaft (Die Digitale Bibliothek)*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2011, S. 55–78.
- Göttingen Centre for Digital Humanities: <http://www.gcdh.de/en/> (26.09.2017).
- Hodel, Jan: Recherche: Google – and Far Beyond, in: Gasteiner, Martin/Haber, Peter (Hg.): *Digitale Arbeitstechniken für die Geistes- und Kulturwissenschaften*, Wien [u. a.]: utb, 2010, S. 25–37.
- Jannidis, Fotis/Kohle, Hubertus/Rehbein, Malte: *Digital Humanities. Eine Einführung*, Stuttgart: Metzler, 2017.
- Kelle, Udo/Erzberger, Christian: Qualitative und quantitative Methoden: kein Gegensatz, in: Flick, Uwe/Kardorff, Ernst von/Steinke, Ines (Hg.): *Qualitative Forschung. Ein Handbuch*, Reinbek: Rowohlt, 2013, S. 299–309.
- Klawitter, Jana/Lobin, Henning/Schmidt, Torben (Hg.): *Kulturwissenschaften digital. Neue Forschungsfragen und Methoden*, Frankfurt, New York: Campus Verlag, 2012.
- Kuckartz, Udo: *Einführung in die computergestützte Analyse qualitativer Daten*, Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, 2010.
- Les Echos: De quelles cultures numériques parle-t-on ?, in: *Les Echos*, 05.04.2016, http://archives.lesechos.fr/archives/cercle/2016/04/05/cercle_155760.htm (30.07.2018)
- Loescher, Jens: Garagenbastler der Geisteswissenschaften, in: *Der Tagesspiegel*, 2017, <https://www.tagesspiegel.de/wissen/digital-humanities-garagenbastler-der-geisteswissenschaften/19721710.html> (29.07.2018).
- Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C²DH): <https://www.c2dh.uni.lu/de> (26.09.2017).
- Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Verkehr des Saarlandes: Impulse für den Mittelstand. Digital-Agenda des Wirtschafts- und Arbeitsministeriums, 2018, <https://www.saarland.de/230273.htm> (29.07.2018).
- Muhanna, Elias (Hg.): *The Digital Humanities and Islamic & Middle East Studies*, Berlin: de Gruyter, 2016.
- Münker, Stefan: Philosophie der Digitalisierung – Digitalisierung der Philosophie, in: Haug, Christine/Kaufmann, Vincent (Hg.): *Kodex. Jahrbuch der Internationalen Buchwissenschaftlichen Gesellschaft (Die Digitale Bibliothek)*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2011, S. 31–41.
- Neuböck, Gregor (Hg.): *Digitalisierung in Bibliotheken. Viel mehr als nur Bücher scannen*, München: de Gruyter Saur, erscheint 2018.
- Pütz, Susanne/Steinmüller, Gerd: Digitaltechnik – Digitalmedien – Digitalkultur. Für eine transdisziplinäre Kooperation angesichts neuer wissenschaftlicher Problemfelder, in: Schanze, Helmut/Ludes, Peter (Hg.): *Qualitative Perspektiven des Medienwandels. Positionen der Medienwissenschaft im Kontext „Neuer Medien“*, Opladen: Westdeutscher Verlag, 1997, S. 183–188.
- Schnell, Rainer/Hill, Paul B./Esser, Elke: *Methoden der empirischen Sozialforschung*, München: Oldenbourg Wissenschaftsverlag, 2013.
- Schöch, Christof/Schneider, Lars (Hg.): *Literaturwissenschaft im digitalen Medienwandel* [Beihefte Philologie im Netz (PhiN)], 2014, <http://web.fu-berlin.de/phin/beihefte7/b7i.htm> (19.07.2018).
- Seifert, Robert: *Popmusik in Zeiten der Digitalisierung. Veränderte Aneignung – veränderte Wertigkeit*, Bielefeld: transcript, erscheint 2018.
- Sporleder, Caroline: Was sind eigentlich Digital Humanities?, 2013, https://www.academics.de/wissenschaft/was_sind_eigentlich_digital_humanities_56898.html (30.07.2018).
- Steinhauer, Eric W.: Das Urheberrecht als Benutzungsrecht der digitalisierten Bibliothek, in: Haug, Christine/Kaufmann, Vincent (Hg.): *Kodex. Jahrbuch der Internationalen Buchwissenschaftlichen Gesellschaft (Die Digitale Bibliothek)*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2011, S. 103–113.

- Terras, Melissa/Nyhan, Julianne/Vanhoutte, Edward (Hg.): *Defining Digital Humanities. A Reader*, London: Ashgate, 2013.
- Trier Center for Digital Humanities: <http://kompetenzzentrum.uni-trier.de/de/> (26.09.2017).
- Universität des Saarlandes: Digitalisierung an der Universität des Saarlandes, 2017, <https://www.uni-saarland.de/en/page/digitalisierung/start.html> (29.07.2018).
- Veidlinger, Daniel (Hg.): *Digital Humanities and Buddhism. An Introduction*, Berlin: de Gruyter, erscheint 2019.
- Warwick, Claire/Terras, Melissa/Nyhan, Julianne (Hg.): *Digital Humanities in Practice*, London: Facet Publishing, 2012.